

臺灣歷史與文化研究輯刊

花木蘭文化出版社 出版

五編 23

葉日松客語現代詩研究

左春香·著



臺灣歷史與文化 研究 輯刊

五 編

第 23 冊

葉日松客語現代詩研究

左春香 著

花木蘭文化出版社

國家圖書館出版品預行編目資料

葉日松客語現代詩研究／左春香 著 — 初版 — 新北市：花木蘭文化出版社，2014〔民103〕

目 2+276 面；19×26 公分

(臺灣歷史與文化研究輯刊 五編：第 23 冊)

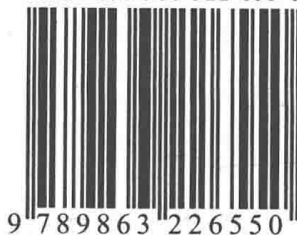
ISBN：978-986-322-655-0 (精裝)

1. 葉日松 2. 客家文學 3. 新詩 4. 詩評

733.08

103001776

ISBN-978-986-322-655-0



臺灣歷史與文化研究輯刊

五 編 第二三冊

ISBN：978-986-322-655-0

葉日松客語現代詩研究

作 者 左春香

總 編 輯 杜潔祥

副總編輯 楊嘉樂

編 輯 許郁翎

出 版 花木蘭文化出版社

社 長 高小娟

聯絡地址 235 新北市中和區中安街七二號十三樓

電話：02-2923-1455 / 傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 hml810518@gmail.com

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2014 年 3 月

定 價 五編 24 冊 (精裝) 新台幣 48,000 元

版權所有・請勿翻印

葉日松客語現代詩研究

左春香 著

作者簡介

左春香，屏東縣佳冬人，臺北市現職小學老師、教育部本土語言指導員，客委會語言類、文學類、歌謠類客語薪傳師，擔任客語教學及文化推廣講座、訪視委員、全國多語文競賽評審及台灣客家筆會文學創作獎評審；參與客家語文各項比賽，策劃執行客語生活學校專案，辦理深耕社區客語課程；碩士論文「葉日松客語現代詩研究」得到客委會 97 年優良論文獎，99 年獲臺北市教育局頒贈「語文與社會科學」類特殊優良教師；99 年 -102 年擔任客家筆會創會祕書長，在臉書帶動客語書寫，致力於客家語文之研究和推廣。

提 要

傳統上客家人沒有用客家文字書寫的習慣，除了少許無名氏的口傳文學形式的客家山歌歌詞以外，少有專用客家文字的文學作品傳世。傑出的花蓮詩人葉日松是「客家人」，在勤耕文壇四十多年之後，於現代文學主流之外另闢蹊徑，嘗試客家文學中的童謠、歌詞和一般現代詩的創作。他用客語詞彙寫作，用客家母語思考，已經出版的客語詩作有（八本）二、三百篇之多。

本文第一章「緒論」，就研究動機與目的、研究概況與範圍、研究方法作一說明。第二章探討葉日松的文學人生，分別敘述其人生歷程、文學情緣、美學信念和創作之路。第三章談葉日松和客語現代詩，因為他在儉樸無華的農村裡，度過了最窮苦貧困卻最奮發向上的童年時光，那段生活，可以說就是浸潤在「客家風俗習慣」裡，他的詩作中所呈現的「客家人的生活樣貌與內心感受」，以及「發揚客家文化的精神與內涵」的用心是深刻的，是懷抱著「使命感」的。他從生活中尋找詩的靈感，寫土地與鄉情、寫感懷與感恩等，在詩作中隨處書寫客家印象。

第四章討論葉日松客語現代詩的內容，包括親情的浸潤與歌詠、生活的記實與記趣、自然的歌頌與抒懷、鄉土的頌讚與傳播、傳統節慶與民俗信仰等方面。近年來還致力於詩作與產業結合，用文化行銷花蓮特產和各地的風景名勝名產，以及描寫客家義民精神。

第五章探討葉日松客語現代詩的形式結構，有單純採用三言、或三言與五言、或三言五言與七言，錯落雜用的特色；而其篇幅大多短小，有的詩篇一段四行或五行，有的兩三段八九行，超過三十行以上的詩篇佔的比例很少。另外，葉日松的客語現代詩中也有承襲「客家山歌」的語言風格的詩作，讓讀者對於客家山歌的文藝風格多一番認識。

第六章討論葉日松客語現代詩的聲情表現，其詩作中押韻者相當眾多，有「句句押韻」、「四句三韻」、「隔句押韻」的情形和主要元音和諧。至於第七章則探討意象呈現方面，從現代詩學理論可以架構出葉日松客語現代詩作中詠人感恩、詠物懷舊及敘事感懷的具體凝塑之呈現、活潑動感恬靜優雅皆俱的詩篇以及情感豐盈或是知性說理的詩篇，可以說是多元而豐富，也添增了客家文學的多面性。

此外，本文於附錄將葉日松的客語現代詩作品標題（1998-2007），依筆畫順序、收錄詩集，以表格編列，以便查詢參考。其他關於葉日松之近照、書影、手稿、訪問記錄等亦一併收錄，以利完整呈現。



目次

第一章 緒論	1
第一節 研究動機與目的	1
第二節 研究範圍	8
第三節 研究方法	8
第四節 文獻探討	9
第二章 葉日松的文學人生	19
第一節 葉日松的人生歷程	19
第二節 葉日松的文學情緣	28
第三節 葉日松的美學信念	32
第四節 葉日松的文藝創作	44
第三章 葉日松與客語現代詩	49
第一節 葉日松客語現代詩的釋義	50
第二節 葉日松客語現代詩中的客家印象	53
第三節 葉日松客語現代詩的創作根源	74
第四章 葉日松客語現代詩的內容分析	83
第一節 親情的浸潤與歌詠	84
第二節 生活的記實與記趣	91
第三節 自然的歌頌與抒懷	99
第四節 鄉土的頌讚與推廣	106
第五節 民俗的節慶與信仰	109

第五章 葉日松客語現代詩的形式結構	115
第一節 字數與詩的形式	117
第二節 行數與詩的形式	125
第三節 承襲山歌的形式	142
第六章 葉日松客語現代詩的聲情表現	151
第一節 一韻到底的整齊韻律之美	152
第二節 不刻意押韻的自然節奏	163
第三節 轉韻安排的節奏韻律之美	173
第七章 葉日松客語現代詩的意象經營	179
第一節 具體凝塑之意象美	180
第二節 動靜皆俱之意象美	189
第三節 感知平衡之意象美	199
第八章 結 論	211
參考書目	215
附錄一 葉日松對於《花蓮青年》265~267 期 詩評	219
附錄二 葉日松客語現代詩詩作一覽表	223
附錄三 葉日松 1962~2007 文藝活動記要	237
附錄四 葉日松訪談摘要	257
附錄五 葉日松客語現代詩作品集書影	267
附錄六 葉日松手稿、書信、剪報、生活照等 資料	271

第一章 緒 論

第一節 研究動機與目的

一、研究動機

客家族群有自己的歷史、有自己的文化和語言，就必然會產生自己的文學。這種文學作品的出現，自有符合其內在與外在的條件相互促成。一般來說，傳統上客家人沒有用客家文字書寫的習慣，文人雅士，讀書寫作，仍以漢文思考為主，少有專用客家文字的文學作品傳世；不過，客家人爲了傳唱客家山歌，有許多不知名作者所流傳下來的山歌詞，這是來自於民間的一種通俗文藝，一種口頭文學，李調元《粵東筆記·粵俗好歌》提到：「其歌也，辭不必全雅，平仄不必全，以俚言土音襯貼之〔註1〕。」例如敘述有關童養媳習俗的山歌歌詞：「十八嬌嬌三歲郎，睡目愛僱攬上床；等得郎大妹又老，半夜想起痛心腸。」和描寫男子赴外地經商，女人在家苦苦等候的山歌歌詞：「白紙寫信紅紙封，寄到番邦分僱郎；經過三年都無轉，畫眉飛過別人籠。」還有女子種田的習俗山歌歌詞：「菱子角，角彎彎，大姊嫁到菱角山；老妹騎牛等大姊，大姊割禾不得閒；放落禾鎌拜兩拜，目汁活活落衣帶。頭更刈禾嫂嫂攔路打，二更捕谷上礮磨，唔得僱郎轉屋家，三更洗米落鍋煮；四更撈飯飯甑裝，緊想僱郎緊痛腸〔註2〕。」從這些歌詞來看，內容是民眾平常

〔註1〕〔清〕李調元輯，《粵東筆記·卷一》（台北市：新文豐出版公司）民國68年5月，頁34。

〔註2〕謝俊逢，〈從客家傳承音樂看客家人〉《第四屆國際客家學研討會論文集》（中

目見耳聞之事，所用語文工具是他們最熟悉的方言、俗語，完全不加修飾而直接表達，這些歌謠文字可以說是平易且通俗的客家用語，談不上客家文字或客家文學；而在日治時期的臺灣知名作家，如賴和、龍瑛宗、吳濁流、鍾理和等人，也並沒有將客家文字的應用與書寫，記錄於文學作品的習慣。因此除了少許無名氏的口傳文學形式的客家山歌歌詞以外，客家文學中，有作家名號又用客家文字書寫的文學作品，可以說數量非常稀少。

西元一九八七年解嚴之後，臺灣社會政治的干擾與阻礙漸漸消除，原本習於沈默的客家人，在一連串的客家復興運動，如一九八八年十二月的「還我母語」大遊行，一九九〇年「臺灣客家公共事務協會（註3）」成立等事件之後，客籍作家族群意識覺醒，客語文學的發展，也逐步醞釀著嶄新的契機。率先嘗試客家詩創作的是元老女詩人杜潘芳格（註4），接著黃恆秋、馮輝岳、劉慧貞、范文芳、陳寧貴、利玉芳、楊正德、鍾達明、鍾肇政、李喬等也陸續跟進，客語寫作漸漸形成一股風潮。這股風潮，前有客家學者羅肇錦、古國順、杜潘芳格、黃恆秋等人高舉「客家語」重生之大纛，後有研究者林櫻蕙蒐集 1990 年以後刊載於臺灣各期刊、報紙、相關網站上的「現代客語詩人和詩篇」如杜潘芳格《朝晴》、《青鳳蘭波》和《芙蓉花的季節》，黃恆秋《擔竿人生》、《見笑花》、《客家詩篇》，龔萬灶與黃恆秋編選《客家台語詩選》，李喬客語史詩《臺灣，我的母親》、葉日松《酒濃花香客家情》、《客語現代詩歌選》、《鑊仔肚介飯比麼介都卡香》、《臺灣故鄉情》，曾貴海《原鄉·夜合》，邱一帆《田螺》、《油桐花下介思念》等詩人作品，一方面深入研究探討現代客語詩中所蘊涵的傳統精神與文化；一方面從詞彙、聲韻、語言翻譯、詩意內涵等文學角度，提出現代客語詩創作的無可取代特性，歸納、整理並突顯現代客語詩創作的意義與價值。因此可以說，用客家語的書面文字寫作的形式是最近十幾年的事。

央研究院：民族學研究所），頁 384~385。

〔註 3〕 一九九一年，台大、東海、臺灣師大等校陸續成立客家社，三台開始播放客語新聞。

〔註 4〕 杜潘芳格，一九二七年生，臺灣新竹新埔客家人，新竹女中畢業，台北女子高等學校（兩年專科制學校）因戰爭疏開而肄業。戰後與醫生杜慶壽結婚，受母親影響而篤信基督教。《笠》詩社同仁，並曾經擔任《臺灣文藝》雜誌社社長，女鯨詩社社長等。早期日文詩多由男詩人翻譯，之後獲得李元貞協助，使之能貼近詩人原意。多用日文寫作，間以中文、客語寫作，是臺灣第一位創作客家詩的女詩人。

詩是語言與文學的結合，是感性、理性與知性的綜合呈現。曾貴海有客語現代詩作〈客家話〉，提出質疑並寫出深度的吶喊：

日本人統治臺灣五十年
大家還會講臺語
有兜（有些）老人家講起日本話
口氣優雅甚至帶感情

中國人管臺灣五十年
講客話要罰錢掛狗牌
細人仔（小孩子）嚇到面蓋青（臉色發青）

阿公喊做（叫做）爺爺
阿婆喊做奶奶
客家母語變做北京語

爺娘（父母）來聊（拜訪）
孫仔聽毋識（不懂）客話
看伊兜（他們）像外星人
避入（躲進）間肚（房間）毋出來（不出來）
祖孫感情兩斷截（截斷）
老人家歇（住）沒兩日
包袱攞著（提著）遽遽（趕快）歸屋家（回家）

係麼人（是什麼人）
滅絕臺灣客家話
滅絕臺灣客家人倫
到底爲麼介〔註5〕（爲什麼）

本篇詩作意旨是說客家母語流失情形嚴重，祖孫之間不能順利溝通，客家話幾乎要被逐出家庭，客家老人家無法適應現代社會，去拜訪兒孫家，卻因爲語言的關係被視爲像外星人，只好提著包袱回鄉下老家。這種因爲客家母語

〔註5〕 曾貴海，〈客家話〉，《原鄉·夜合》（高雄，春暉，2000），頁67～68。

五十年來被刻意壓抑，所造成的臺灣客家人倫的滅絕與祖孫間的隔閡，詩人用客家話的語言和現代詩「我手寫我口」的手法，用「客家話」讀來特別令人感到深切的哀慟和深層的感動，可見客語現代詩有種種令人觸動心弦的力量。

傑出的花蓮詩人葉日松是「客家人」，在勤耕文壇四十多年，寫作新詩、散文、詩評、及各類作文指導書籍之後，「由於年歲的增加，日影的飛逝、許多美麗的憧憬和彩色的夢境，自然地在不經意中漸行漸遠，接踵而來的卻是對人世間的關懷與親情的牽掛〔註6〕。」於是，從民國八十二年開始，他在現代文學主流之外另闢蹊徑，嘗試客家文學中的童謠、歌詞和一般現代詩的創作。他說：

小時候我聽人家用客語吟唱三字經等詩文，覺得自己的母語很美。於是十幾年前開始推廣母語教育，我便一心投入客語詩的創作。〔註7〕

他用客家詞彙寫作，用客家母語思考，已經出版的客語詩作有二百餘篇；由於葉日松從小到大，家人所用的語言就是「客家話」，在儉樸無華的農村裡，他度過了最窮苦貧困卻最勤樸奮發的童年時光，那段生活，可以說就是浸潤在「客家風俗習慣」裡，詩作中所呈現的「客家人的生活樣貌與內心感受」，以及「發揚客家文化的精神與內涵」的用心是深刻的。他在〈明亮介星群〉這首詩寫道：

僇兜愛（我們要）透過母語 透過文字
利用歌聲 利用生活介〔註8〕點點滴滴
來喊醒沉睡已久介文化內涵
一頁一頁來在風中閱讀朗誦
畀〔註9〕客家人流動介血脈
跔等（跟著） 生生不息介千古浪潮
後浪推前浪

〔註6〕 賴曉珍，〈月光灑在東海岸〉，《文訊雜誌 252 期，95 年 10 月號》，「客家硬頸子弟的堅持」，頁 33。

〔註7〕 同上註。

〔註8〕 客語的介詞「一介」又寫作「一个」，意思是「一的」，以下同。

〔註9〕 客語的「一給人」或「一讓人」一詞，以前未討論統一用字很多人用「畀」，討論統一用字之後通用「分」，以下同。

推動客家文化 發展客家文化
 麼儕（誰）來推行
 當仁不讓介傳統摺典故
 落在臺灣客家文化發展協會介每一分子身上
 全國介鄉親 頭那（頭） 昂起
 昂起來看天空明亮介星群
 在族群文化介夜空中
 培育出希望介天光日（明天）
 繽紛多彩介天光日（註10）

從詩作中可以清楚瞭解葉日松要用客家母語和文字投入推廣客家文化的決心。這十四年來，他用心寫作，已經累積了八本客家詩集，從客家母語中找到更源源不絕與生生不息的力量（註11），這些作品是用客家文字書寫，將特殊的客家詞彙融入詩作之中，可以說是百分之百的客家母語文學。

筆者身為客家子弟，看到近年來社會上母語語言復興運動有新的面貌，覺得母語文學十分值得關注；心想研究整理並探討葉日松的現代客語詩，是重要且能夠提供學術貢獻的課題，乃試圖在葉日松的詩作與詩學之間，建立合理脈絡，並在創作與理論體系之間爬梳葉日松作品之特色，以提供研究者參考，並期能傳承客家文化的精神和內涵，是為本論文研究動機之所在。

二、研究目的

（一）探討葉日松的文學人生

以詩的本質來說，「『愛』是詩最基本的質素，因為『愛』是人性良善的一面，詩是從這善性的基礎出發的。詩人常有悲天憫人的情懷，這就是愛心的表現。詩人以『愛』為至高的倫理，才能使讀者感受那溫馨（註12）。」葉日松身為一個詩人，對人、事、物是善感多情的，對於客語詩寫作的源頭，是來自對故鄉土地的深情和對萬事萬物的感懷及祖先親人的感念，其信念是

〔註10〕 葉日松，〈明亮介星群〉，《秀姑巒溪介人生風景》（花蓮：花蓮縣政府，2006年6月），頁130～132，摺：和，現用「摺」；昂，仰起頭，現用「臥」。

〔註11〕 邱上林，〈回歸與前溯尋找語言的詩人——葉日松〉，花蓮市文化局第三屆文學研討會論文集（2005年10月）

〔註12〕 李魁賢，〈詩的見證〉，（臺北：臺北縣立文化中心，1994年6月），頁169。

隨緣灑播，努力創作；因此要深入探討葉日松客語現代詩實質內容與風格分析之前，有必要先瞭解葉日松個人人生的經歷、他的美學信念，再檢視葉日松一步一腳印的文藝創作之路，來看葉日松以文學為經緯的人生，所以本文以探討葉日松的文學人生為第一個研究目的。

（二）探討葉日松客語現代詩的詩作內容

葉日松客語現代詩創作作品，內容豐富，已出版的客語現代詩詩集有八本之多〔註 13〕，單篇數量高達 236 首，其創作形式和內容，早期的前四本客語詩集並未加以分類，近期出版之四本作品集才有較具體的分類，如《鑊仔肚介飯，比麼介都卡香》將詩作分為童年篇、親情篇、鄉土篇、自然篇、生活篇；如《臺灣故鄉情》概分為油桐花系列、委託創作系列、鄉土情系列、自然抒情系列和臺灣名產系列；《秀姑巒溪介人生風景》則將詩作分為詞、詩及合唱劇三大類等；這樣多元而繽紛的創作，如何歸納整理並分析，是本文研究的第二個目的。

（三）探討葉日松客語現代詩的形式結構

由於現代詩表現的形式是自由多樣的，從兩三行到數百行，從自由體、散文體、迴文體、圖象詩、小詩、組詩、論文體、錄影詩體等等，各有千秋；而葉日松客語現代詩的形式結構如何？他的詩作有許多單純採用三言、或三言與五言、或三言、五言、七言，交錯並用的形式，這些方法，是否有其特別用意？字數和節奏、詩情是否和有相當關聯？另外，葉日松客語現代詩的

〔註 13〕 這八本詩集依序為：

編號	詩集名稱	出版地	出版者	出版年月
1	一張日誌等於一張稿紙	花蓮	花蓮客屬會	1997年4月
2	酒濃花香客家情	臺中	文學街出版社	1998年4月
3	葉日松客語詩選	花蓮	花蓮客屬會	1999年9月
4	客語現代詩歌選	臺北	武陵出版社	2001年2月
5	佢介名仔安著臺灣	花蓮	葉日松客家文學研究室	2002年2月
6	鑊仔肚介飯，比麼介都卡香	臺中	文學街出版社	2002年12月
7	臺灣故鄉情	花蓮	花蓮縣吉安鄉公所	2004年6月
8	秀姑巒溪介人生風景	花蓮	花蓮縣政府	2006年6月

篇幅大多短小，有的詩篇一段四行或五行，有的兩、三段八、九行，超過三十行以上的詩篇佔的比例很少。這樣的寫作特色在客家文學有什麼樣的價值？

而「客家山歌」是客家民間文學重要而且豐沛的資產，葉日松客語現代詩的詩作中，是否有相關的篇章與客家山歌的書寫方式相符者？其傳承的價值何在？這些都是本研究想要探討的問題，也是本文研究的第三個目的。

（四）探討葉日松客語現代詩的聲情表現

詩的欣賞要和語言、聲韻及音樂節奏來結合，語言是聲音為表現「意念」，經過聯貫、限定、和組織而成〔註14〕。而在最古老的藝術表現中，詩、音樂、舞蹈是一種三位一體的綜合藝術，他們的共同性就是節奏。詩的節奏，取自文字語言，它著重於意義之傳達；音樂的節奏，取自於聲音，它著重於和諧；舞蹈的節奏，取自動作形式，它著重於姿態。文學作品之構成聲音美，有學者〔註15〕結合語言風格賞析的方法，從「同音的重複」、「音節的整齊化」、「押韻」、「句中韻」、「雙聲疊韻詞」、「聲調的變化」、「頭韻」、「諧主元首」、「諧韻尾」、「圓唇音與非圓唇音的交錯」等來分析作品；也有論者使用國際音標來忠實記錄詩作語音和音值，從聲韻學的角度加以分析。〔註16〕

本文依據客家母語的聲、韻、調的發音標音，來討論葉日松的客語現代詩構成怎樣的聲情表現？是否有一韻到底而整齊的詩篇？其詩作中最常見的押韻的安排是如何？不押韻的自然節奏的詩篇又有如何之韻律聲情？此為本文研究的第四個目的。

（五）探討葉日松客語現代詩的意象經營

現代作家，尤其是詩人，特別重視意象的呈現。「意象」原是心理學上的一個名詞，是指人類的意識的活動、對過去經驗的喚起的一種心象再現，而現代詩人將外界的事象納入心靈，把原有的形式擊碎，然後再經過理性的剪裁、組

〔註14〕 英文裡的意念 (idea)，有人譯成觀念、想像、概念、心像、表像，意識內容。而最接近於語言學家的意見的是觀念，想像。而接近心理學家的意見的是概念，意識內容。而我們今天談詩的語言，必須綜合各家之說，然後始能找出詩的語言的本質。見周伯乃：《現代詩的欣賞》（臺北：三民，1974年12月），頁16。

〔註15〕 竺家寧，〈通俗作品中的聲音美〉《語言風格與文學韻律》（臺北：五南 2001年3月），頁113~117。

〔註16〕 陳啓佑，〈聲韻學在新詩上的一項試驗〉——「無調之歌」的節奏《渡也論新詩》，（臺北：黎明文化，1983年9月），頁101~112。

織，拼湊成一種全新的式樣，一種前輩詩人所未曾有過的新的形式，這便是創造性的想像，因此，我們也可以說意象之形成是來自於想像的。（註17）

評論者賴曉珍曾以「不泯滅的文字月光（註18）」來形容葉日松客語的詩作，經常讓人深刻而雋永的感動。這種讓人之所以「深刻而雋永的感動」，是如何形成的？是作者把經驗的形式擊碎，再經過理性的剪裁、組織，拼湊成一種全新的式樣，創造了完整的想像空間，而這種想像空間和讀者交流互動，激盪出各種感動嗎？本文試著將葉日松現代客語詩作從具體凝塑之意象美的角度、從動態靜態之的角度、從感性與知性的角度來分析其詩作之感人意象，這是本文研究的第五個目的。

第二節 研究範圍

本文的研究以葉日松之客語現代詩為範圍。現代客語詩與客語現代詩都可稱為客家文學，然而前者，是一種特別強調用客家母語寫作的現代詩，關於客家語彙的構詞、語法或客家文字的運用，都十分精準而逼真；而「客語現代詩」是指作者在創作時對於特定辭彙或用語，用客家母語表達，而其他語言成分仍為普通話的現代詩，其重點是「現代詩」，利於大眾所接受。葉日松與客語現代詩之相關論述，詳見本文第三章。

本文除了介紹葉日松的生平經歷，讓讀者了解葉日松的成長、學習過程及文藝創作的文學人生脈絡，從中了解影響其勤耕文藝寫作不輟的創作靈感由來，另外也將蒐集葉先生從一九九八年到二〇〇六年發表的八本「客語現代詩集」中所羅列的作品共計兩三百首（含部分重複收錄在八本詩集中），並親自拜訪葉日松，以詳細、完整的分析其作品，並歸納作品特色。

葉日松為國內文藝界前輩，筆耕文藝已有五十多年，其國語散文與詩歌著作多達四十餘本，而本文著重在詩人的「客語現代詩」作品研究，對於其國語文著作部份必須略不深談，以免龐雜。

第三節 研究方法

（一）相關文獻探討

〔註17〕周伯乃，《現代詩的欣賞》（臺北：三民1974年12月），頁75。

〔註18〕賴曉珍，〈月光灑在東海岸〉，《文訊雜誌252期，95年10月號》，頁34。

本篇論文研究對象是花蓮詩人葉日松的客語現代詩，首先仍須全盤了解作家的基本資料，如出生背景、成長過程、求學經驗以及工作內容、性質或生活上特殊事件，或其他義務服務工作等，因為這些都可以增加對葉日松詩作的全面性了解。

關於新詩文藝理論之專書及期刊和報導、客家文學語言專書及期刊和報導、以及相關主題之學位論文、相關詩評家對葉日松的評述，係本文重要之文獻參考及探討資料。

（二）詩作內容分析

本篇論文研究葉日松的客語現代詩，對於作品本身，除了全面蒐集整理以外，對於較具有代表性的作品，亦深入探討其內容，例如：作者的寫作靈感從何而來、受到哪些因素影響等關於詩作的創作背景介紹；同時關注葉日松作品與既有相關詩學理論之關係，如此方能對作者的寫作內容加以深入分析；並且從其作品中加以分類整理，分析說明其意象、情境、節奏及語彙和取材角度等客家特色。

（三）實地訪問

葉日松目前住在花蓮，本研究除了蒐集研究葉日松的作品，也透過訪問的方式，透過面對面溝通來瞭解其相關理念，用以補充不足的資料及校正論述不足的部份。

第四節 文獻探討

一、葉日松的作品

1、葉日松已出版的客語現代詩集

本論文所論述的依據第一部份是詩人近十餘年來所創作的客語現代詩的集子，計有：

- (1) 一九九八年四月二十日由台中文學街出版社出版的《酒濃花香客家情》客語現代詩集，共計三十三首客語現代詩。
- (2) 一九九九年四月由花蓮市花蓮客屬會出版的《一張日誌等於一張稿紙》客語現代詩集小冊，共計十九首客語現代詩。
- (3) 一九九九年九月一日由花蓮客屬會出版的《葉日松客語詩選》，共

計二十首客語現代詩。

- (4) 二〇〇一年二月由台北武陵出版社出版的《客語現代詩選》，共計四十首客語現代詩。
- (5) 二〇〇二年二月由葉日松客家文學研究室出版的《佢介名安著臺灣》，共計四十八首客語現代詩。
- (6) 二〇〇二年十二月由台中文學街出版社出版的《鑊仔肚介飯，比麼介都卡香》，共計八十三首客語現代詩；從這本詩集開始，葉日松的作品集出現分類的型式，本集分為童年篇、親情篇、鄉土篇、自然篇、生活篇等五篇，之後詩人之三本作品集都有分類，可見詩人已發覺整理作品的需求。
- (7) 而其後的二〇〇四年六月花蓮縣吉安鄉公所出版《臺灣故鄉情》，共計五十九首客語現代，內容包括油桐花系列、委託創作系列、鄉土情系列、自然抒情系列和臺灣名產系列。
- (8) 二〇〇六年六月花蓮縣政府出版《秀姑巒溪介人生風景》，將三十八首客語現代詩分成詩、詞及合唱劇三類，呈現在該冊詩集中。

2、葉日松其他的文學作品

葉日松的文學作品除了近十餘年來的客語現代詩以外，早年以國語為語言的出版品，包括詩集、散文、童詩評論及作文指導等文藝作品達四十多本，因此本論文雖然研究對象是葉日松的客語現代詩，但在他的文藝創作風格和生平資料也散見於國語作品中，故也應將眾多國語作品集，列為探討文獻之資料。

二、各家對於葉日松的評論方面

本文所論述的文獻依據，有除了將葉日松多年來兩百多首已經發表的客語現代詩重新整理分類外，第二類參考的資料是關於各家學者對於葉日松和客語現代詩作的評論和敘述，包括出身北京的兩岸詩評家古繼堂的評論、陳義芝、呂嵩雁、邱上林〔註 19〕對於葉日松的評論，以及賴曉珍對於葉日松的評述，茲列舉如下：

〔註 19〕 邱上林，本名邱榮華，臺灣花蓮人。中興大學中文系畢業，花蓮高工教職退休。曾獲花蓮縣文化藝術薪傳獎、國軍文藝金像獎、入選花蓮文學獎等，著有詩集、散文集、傳記、報導文學集、《寫真老花蓮》老照片系列等九種。